

**ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Кафедра теории и практики перевода



**УТВЕРЖДАЮ:**

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)
Образовательная программа:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«15» апреля 2020 г.



Программа учебной дисциплины «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)» направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук,

доцент кафедры теории и практики перевода

А. Г. Косицкая

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол №9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О. Л. Бессонова

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Курс «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» относится к дисциплинам вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык)».

Курс по содержанию, поставленным целям и задачам носит прикладной характер и направлен на формирование у студентов целостного представления о специфике осуществления коммуникативных процессов в межкультурной среде. Изучение дисциплины основывается на системе знаний и умений, приобретенных студентами при изучении общепрофессиональных дисциплин «Основы теории 1 ИЯ» («Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика»), «Основы теории языковой коммуникации», а также специальных курсов «Практикум по культуре речевого общения 1ИЯ», «Теория перевода», «Лингвострановедение».

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа	Теория перевода и межкультурная коммуникация
Образовательная программа	академическая магистратура
Квалификация	магистр
Количество содержательных модулей	1
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	дисциплина вариативной части
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	1 модульный контроль, 1 зачет
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2,5
Год подготовки	1
Семестр	1
Количество часов	90
- лекционных	18
- практических, семинарских	18
- лабораторных	
- самостоятельной работы	54
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	2

## 3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели и задачи

**Цель освоения дисциплины:** сформировать у студентов целостное представление о специфике осуществления коммуникативных процессов в межкультурной среде.

**Основными задачами** изучения дисциплины являются:

- изложить актуальные проблем и темы межкультурной коммуникации;
- ввести необходимые понятия и терминологию;

- развить культурную восприимчивость и способность к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- показать связь теории коммуникации с другими науками (семиотикой, лингвистикой, теорией информации и герменевтикой, философией, психологией и т.д.);
- сформировать углубленное представление о традициях родной культуры.

**Требования к результатам освоения дисциплины.** Процесс изучения дисциплины «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ направления подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа: Теория перевода и межкультурная коммуникация (английский язык):

***общекультурные компетенции (ОК):***

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);

***общепрофессиональные компетенции (ОПК):***

- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и готовность творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

***профессиональные компетенции (ПК):***

***в переводческой деятельности:***

- владение способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24).

***в консультативно-коммуникативной деятельности:***

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27).

**В результате изучения учебной дисциплины студент должен:**

**знать:**

- терминологический аппарат теории межкультурной коммуникации;
- особенности переводческой деятельности как опосредованного межкультурного взаимодействия; стратегии коммуникации в зависимости от лингвистического и культурного контекста;
- языковые средства и правила речевого и неречевого поведения представителей разных культур;
- специфику барьеров и помех в межкультурной коммуникации;
- ценности мировой культуры, культурного наследия и достижений в своей стране и за ее пределами;

**уметь:**

- использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для общения с представителями других стран, а также для ориентации в современном поликультурном мире;
- использовать модели межкультурной коммуникации в моделируемых иноязычных ситуациях;
- реализовать формы и регулятивы этикета, принятые в соответствующем иноязычном окружении;
- представлять социокультурный портрет других стран, а также своей страны;
- анализировать причины возникновения коммуникативных неудач в межкультурном общении;

**владеть:**

- навыками использования в профессиональной деятельности приобретенных знаний в области межкультурной коммуникации;
- нормами взаимодействия и сотрудничества;
- навыками консультирования коммуникантов по вопросам межкультурного общения;
- навыками оптимизации вербального и невербального взаимодействия в типовых ситуациях с точки зрения соответствия нормам межкультурной коммуникации;
- основными теориями и концепциями, относящимися к сфере информации, коммуникации и формирования общественного мнения;
- толерантностью и социальной мобильностью.

#### **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Порядковый номер и тема	Краткое содержание темы
<i><b>Содержательный модуль 1</b></i>	
<b>Тема 1.</b> Introduction to Intercultural Communication in the Modern World	Introduction, objectives and main concepts. The origins of intercultural communication. Modern approaches to the study of intercultural communication abroad. Soviet and Russian studies of intercultural communication
<b>Тема 2.</b> Classification of	Differentiating between cultures. High-context and low-context, polychronic and monochronic cultures by E. Hall. G. Hofstede's cultural

Cultures	dimensions theory. The theory of cultural literacy by E. Hirsch. K. Kluckhohn and F. Strodtbeck's values orientation theory. Culture types according to R. Lewis
<b>Тема 3.</b> Verbal Intercultural Communication	Communication styles. Definition of verbal codes. Interpretation and intercultural communication. Language, thought, culture, and intercultural communication. Communication accommodation theory (CAT). Language, ethnic group identity, and dominance
<b>Тема 4.</b> Nonverbal Communication	Relationship of nonverbal to verbal communication. Cultural universals in nonverbal communication. Nonverbal messages in intercultural communication
<b>Тема 5.</b> Intercultural Encounters	Intended vs. unintended intercultural conflict. Intercultural encounters and adaptation to a new culture
<b>Тема 6.</b> The Linguistic Worldview	Words and cultures. Different words, different ways of thinking. Linguistic and conceptual universals. The linguistic worldview: a case study of metaphor and metonymy in English and German as a means of naming people in art

### Тематический план

Содержательный модуль 1												
Названия содержательных модулей и тем	Количество часов											
	Очная форма обучения						Заочная форма обучения					
	всего	в т.ч.					всего	в т.ч.				
		лекции	практические	лабораторные	самостоятельн ая работа	индивидуальн ая работа		лекции	практические	лабораторные	самостоятельн ая работа	индивидуальн ая работа
Тема 1. Introduction to Intercultural Communication in the Modern World	8	2	2		4							
Тема 2. Classification of Cultures	14	4	4		6							
Тема 3. Verbal Intercultural Communication	18	4	4		10							
Тема 4. Nonverbal Communication	18	4	4		10							
Тема 5. Intercultural Encounters	18	2	4		12							
Тема 6. The Linguistic Worldview	14	2			12							
Итого по содержательному модулю 1	90	18	18		54							

## 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лекционных занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Introduction to Intercultural Communication in the Modern World	2
2	Classification of Cultures	4
3	Verbal Intercultural Communication	4
4	Nonverbal Communication	4
5	Intercultural Encounters	2
6	The Linguistic Worldview	2
	<b>ВСЕГО</b>	<b>18</b>

### Темы практических занятий

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Introduction to Intercultural Communication in the Modern World	2
2	Classification of Cultures	4
3	Verbal Intercultural Communication	4
4	Nonverbal Communication	4
5	Intercultural Encounters	4
	<b>ВСЕГО</b>	<b>18</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студента по дисциплине «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» предусматривает подготовку к практическим занятиям, изучение учебной и методической литературы, выполнение предложенных практических заданий (анализ ситуаций межкультурного общения в рамках изучаемых тем), подготовку к модульному и итоговому контролю.

<i>№ n/n</i>	<i>Название темы</i>	<i>Количество часов</i>
1	Introduction to Intercultural Communication in the Modern World	4
2	Classification of Cultures	6
3	Verbal Intercultural Communication	10
4	Nonverbal Communication	10
5	Intercultural Encounters	12
6	The Linguistic Worldview	12
	<b>ВСЕГО</b>	<b>54</b>



## **7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ**

### **Индивидуальная работа**

Индивидуальная работа по курсу «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» включает: подготовку докладов и презентаций.

#### **Тематика докладов и презентаций:**

1. Cultural Biases: Stereotypes and Prejudices.
2. Cultural Biases: Ethnocentrism, Discrimination and Racism.
3. Gestures and Body Language across Cultures.
4. Humour across Cultures.
5. Communicative Imperatives and Communicative Taboos in Different Cultures.
6. Communication in the Multilingual Business Context. Negotiating with Different Cultures.
7. Gender Roles across Cultures.
8. Culturally Diverse Educational Systems. Cultural Ways of Knowing. Cultural Learning Preferences. Culturally Diverse Students.
9. Manners and Mannerisms: Manners in Society and Dining Etiquette across Cultures.
10. The Health Care Context. Diverse Health Care Belief Systems.
11. Language Variation and Intercultural Communication.
12. Cultural Variants in Family Interaction.
13. Language and National Character. Lexical Aspect.
14. Common and Universal Cultural Values.
15. The Nature of Identity.

## **8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Промежуточная аттестация по курсу «Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире» предполагает модульный контроль, который проводится в форме тестовых заданий на компьютере.

### **Контрольные вопросы к промежуточной аттестации**

1. The origins of intercultural communication and the contributors to the field (F. Boas, R. Benedict, E. Sapir, B. Whorf, M. Mead, E. Hall, etc.).
2. The Soviet and Russian studies in intercultural communication.
3. High-context and low-context cultures by E. Hall.
4. G. Hofstede's cultural dimensions theory.
5. The theory of cultural literacy by E. Hirsch.
6. K. Kluckhohn and F. Strodtbeck's values orientation theory.
7. Culture types according to R. Lewis).
8. Interpretation and intercultural communication.
9. The Sapir-Whorf hypothesis of linguistic relativity.
10. Communicative behaviour and the styles of verbal communication.
11. H. Giles and Communication Accommodation Theory (CAT).
12. Language, ethnic group identity, and dominance: Language variations.
13. The study of nonverbal communication: kinesics, proxemics, haptics, vocalics, and chronemics.
14. Intercultural encounters and adaptation to a new culture.
15. The linguistic worldview: linguistic and conceptual universals

## 9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

### ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

*Направление подготовки:* **45.04.02 Лингвистика**  
*Магистерская программа:* **Теория перевода и межкультурная коммуникация**  
*Программа подготовки:* **академическая магистратура**  
*Семестр* **1**  
*Учебная дисциплина* **Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире**

### МОДУЛЬНОЕ ТЕСТОВОЕ ЗАДАНИЕ

1. This is a common cultural pattern found in most northern and western regions of Europe and in North America.

- a. "Being" activity value orientation
- b. Collectivism
- c. Subjugation-to-nature value orientation
- d. Individualism

2. A culture which answers the question of the relationship between people and the natural by being more fatalistic and acting humbly in the face of cataclysmic external forces, is operating under which people-nature value orientation?

- a. Controlling their environment value solution
- b. Harmony-with-nature or "flowing" value solution
- c. Subjugation-to-nature or "yielding" value solution
- d. "Doing" value solution

...

20. \_\_\_\_\_ refers to the process whereby people are socialized into and internalize the primary cultural values of their birth country.

- a. Acculturation
- b. Enculturation
- c. Adaptation
- d. Assimilation

Утверждено на заседании кафедры \_\_\_\_\_,  
 протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
 Преподаватель \_\_\_\_\_

### *Критерии оценивания модульного контроля*

Максимальная оценка за компьютерный модульный тест в 20 позиций – 40 баллов (по 2 балла за правильный ответ).

Оценка по бальной шкале ДОННУ	Оценка по государственной шкале
36-40	5 (отлично)

<b>30-35</b>	4 (хорошо)
<b>24-29</b>	3 (удовлетворительно)
<b>0-29</b>	2 (неудовлетворительно)

## 10.ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

Учебным планом не предусмотрено

## 11.ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

Учебным планом не предусмотрено

## 12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Семестровый зачёт выставляется в присутствии студента на последнем занятии по результатам текущей успеваемости и набранных в семестре баллов.

Осуществление контроля знаний студентов проводится по 100-балльной шкале по следующей схеме:

*Распределение баллов, которые могут получить студенты  
в процессе изучения дисциплины*

Вид контроля	Вид работы	Содержание работы	Баллы
текущий контроль	аудиторная и самостоятельная работа студента в семестре	подготовка к практическим занятиям, выполнение предложенных практических заданий, устный опрос, посещаемость	40
	индивидуальные задания	подготовка докладов и презентаций	20
модульный контроль	модульная контрольная работа	тестовые задания на множественный выбор на компьютере	40
<b>Всего</b>			<b>100</b>

*Критерии оценивания аудиторной и самостоятельной работы студента в семестре:*

Оценка	Требования к оцениванию
36 – 40 баллов «отлично»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует всестороннее и глубокое знание материала курса, свободно владеет понятийно-терминологическим аппаратом; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на высоком уровне.
33 – 35 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует твердое знание материала курса, в целом корректно использует понятийно-терминологический аппарат; отвечает на вопросы преподавателя во время устных

	опросов на достаточно высоком уровне.
30 – 32 баллов «хорошо»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует достаточный уровень осмысления материала курса, владеет понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на хорошем уровне.
27 – 29 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует поверхностные знания материала курса, проявляет ограниченное владение понятийно-терминологическим аппаратом; проявляет пассивность в устных опросах, отвечает на среднем уровне.
24 – 26 баллов «удовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует неполное и поверхностное усвоение материала курса, допускает значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов на низком уровне.
0 – 23 баллов «неудовлетворительно»	Оценка выставляется студенту, который демонстрирует полное незнание материала курса, неумение использовать понятийно-терминологический аппарат; не отвечает на вопросы преподавателя во время устных опросов.

### *Шкала соответствия баллов государственной шкале*

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
<b>A</b>	90-100	5 (отлично)	зачтено
<b>B</b>	80-89	4 (хорошо)	зачтено
<b>C</b>	75-79	4 (хорошо)	зачтено
<b>D</b>	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>E</b>	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
<b>FX</b>	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
<b>F</b>	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

## **13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Лингвостилистический анализ текстов разных стилей и жанров (английский язык)», а также для самостоятельной работы обучающихся могут быть использованы следующие аудитории, имеющие необходимое материально-техническое обеспечение:

– учебная аудитория (ауд. № 1009: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 85 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской

магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., экраном – 1 шт.;

– межкафедральная учебная лаборатория перевода (ауд. № 1006а: г. Донецк, ул. Гурова, 6), укомплектованная учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (6 шт.), мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 12 шт., моноблоком – 1 шт., принтером – 1 шт., конференц-системой синхронного перевода – 1 шт., учебными, учебно-методическими материалами и словарями по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся.

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДОННУ:

– читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

– читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

#### 14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			
1.	Косицкая, А. Г. Current Issues of Intercultural Communication [Электронный ресурс]: учебное пособие / Косицкая А. Г. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).	–	+
2.	Проблемы межкультурной коммуникации в современном мире [Электронный ресурс]: учебно-метод. пособие / авт.-сост.: Косицкая А. Г. – Донецк: ДонНУ, 2019. – электронные данные (1 файл).	–	+
<i>Дополнительная литература</i>			
1.	Верещагин, Е. М. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд. – Москва: Русский язык, 1990. – 246[1] с.	6	–
2.	Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию [Текст] / Вильгельм фон Гумбольдт; Пер. с нем. под ред. и с предисл. Г. В. Рамишвили. – 2-е изд. – М.: Прогресс, 2000. – 398 с.	3	–
3	Маслова, В. А. Коды лингвокультуры: учебное пособие [Текст] / В. А. Маслова, М. В. Пименова. – 3-е изд. – Москва: ФЛИНТА: Наука, 2018. – 177 с.	1	–
4.	Мечковская, Н. Б. История языка и история коммуникации: от клинописи до интернета : курс лекций по общему языкознанию / Н. Б. Мечковская. – Москва : Флинта : Наука, 2009. – 582 с.	4	–

5.	Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира [Текст] / [Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Постовалова и др.] ; Отв. ред. Б. А. Серебренников; АН СССР; Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1988. – 212 с.	2	–
6.	Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие по дисциплине "Культурология" / А. П. Садохин. – Москва : Альфа-М ; ИНФРА-М, 2009. – 287 с.	2	–
7.	Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультурная коммуникация" [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. – Москва: Слово/Slovo, 2000. – 262 с.	1	–
8.	Wierzbicka, A. Semantics, Culture and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-Specific Configurations [Text] / A. Wierzbicka. – Oxford: Univer. Press, 1992. – 487 p.	1	–

## 15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://donnu.ru/library>
2. Видеохостинг Youtube – <https://www.youtube.com/>

## 16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонНУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонНУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).
4. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Adobe Acrobat Reader, Антивирус Касперского.

## 17. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры теории и практики перевода с изменениями (без изменений) на 20\_\_\_\_ год.

Протокол № \_\_\_\_ от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_